

- топонимические и этнонимические дериваты имеют тенденцию выражать сходные либо одинаковые значения, которые зачастую невозможно дифференцировать.

Топонимы представляют собой отдельную категорию имен собственных, обладающих особыми свойствами. С развитием общества их роль в культуре каждого народа постоянно увеличивается. С лингвистической точки зрения проблема изучения топонимов является не до конца изученной и интересной для исследования.

В. Велько

ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ЛЕКСИЧЕСКОЙ ЕДИНИЦЫ *AINSI* 'ТАК, ТАКИМ ОБРАЗОМ' ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Согласно лексикографическим источникам (<https://www.cnrtl.fr/>, Le Nouveau Petit Robert, 2013) французская лексическая единица *ainsi* 'так, таким образом' латинского происхождения (< *sic* 'так, таким образом') имеет наречное и союзное употребление. На основании анализа данных франко-русского параллельного подкорпуса Национального корпуса русского языка (<http://ruscorpora.ru/>) было выявлено 106 контекстов с данной лексической единицей. Отметим, что отобраны были только контексты из 17 произведений франкоязычных авторов (М. Рэй, Фр. Бегбедер, А. Макин, П. Модигано, Ж. Женетт, Ж. Кокто, А. де Сент-Экзюпери, Ги де Мопассан, Г. Флобер, Ж. Верн, Пр. Мериме, В. Гюго, О. де Бальзак). В ходе анализа практического материала было установлено, что в 75 контекстах (70,75 % от выявленных контекстов) лексическая единица *ainsi* 'так, таким образом' выступает в роли наречия образа действия и находится в постпозиции к глаголу (1) или в препозиции к причастию прошедшего времени (2), например:

(1) *Depuis le début du déluge, il sillonnait ainsi les rues de la capitale à la recherche de l'événement clé du jour* 'С тех пор как началось наводнение, он бороздил **таким способом** улицы столицы в поисках ключевой новости дня' (A. Makine);

(2) *Plusieurs pièces de cette collection furent ainsi dépouillées* 'Так мы распотрошили многие образцы этой коллекции' (A. Makine).

Анализ практического материала показал, что в 39 контекстах имеет место инициальное употребление лексической единицы *ainsi* 'так, таким образом'. Следует отметить, что согласно нормативной грамматике французского языка (Riegel, Grevisse) наречие *ainsi* 'так, таким образом' в начале предложения требует использования инверсии и выступает в роли выделятельной конструкции (3). В случае же союзного употребления *ainsi* 'так, таким образом' в начале предложения инверсия отсутствует, а сам союз маркирует введение примера или же заключения, вывода (4). Ср.:

(3) *Ainsi fait Pirkuns, notre Jupiter samogitien* ‘Так же поступает и Пиркунс, наш самогитский Юпитер’ (Pr. Merimée);

(4) *Ainsi, nous devinâmes les larmes cachées de notre grand-mère et pressentîmes l'existence dans son cœur de ce lointain amoureux français qui avait précédé notre grand-père Fiodor* ‘Вот так мы поняли, что бабушка скрывает от нас свои слезы, и угадали, что до нашего деда Федора в ее сердце когда-то существовал далекий возлюбленный – француз’ (A. Makine).

В результате анализа инициального употребления лексической единицы *ainsi* ‘так, таким образом’ было выявлено 12 случаев ее наречного употребления (31 % от 39) и 27 случаев ее союзного употребления (69 % от 39).

Таким образом, синтагматическое окружение лексической единицы *ainsi* ‘так, таким образом’, позволяет нам определить ее принадлежность либо самостоятельным, либо к служебным частям речи.

В. Ворончукова

ПОЛИФУНКЦИОНАЛЬНОСТЬ СОЮЗА *ET* ‘И’ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Союз *et* ‘и’ является самым распространенным сочинительным союзом французского языка. Он способен соединять единицы разной синтаксической сложности: от морфем и непосредственно слов (существительные, местоимения, прилагательные, глаголы, наречия) до простых предложений в составе сложносочиненного комплекса.

Союз *et* ‘и’ может соединять части слов. Если два согласованных элемента различаются только в своей первой части, то можно отказаться от повторения второй части, которая в письменной форме заменяется дефисом:

(1) ... *par vagues, les bi-, tri-, et quadricycles défilaient* ‘По волнам проходили би-, три- и квадрициклы’ (R. Queneau. Chiendent).

Французский союз *et* ‘и’ может соединять служебные слова:

(2) *Ce jeune homme passa allègrement du soupçon légitime porté sur les limites de notre connaissance à cette affirmation que les choses n'étaient qu'en lui, que par et pour lui* ‘Этот молодой человек с радостью перешел от законного подозрения, ограничивающего наши знания, к этому утверждению, что все было только в нем, только для него и для него’ (É.-E. Schmitt. La Secte des égoïstes).

Как правило, элементы с соединительной связью имеют одинаковую природу и одинаковую функцию. Однако даже в литературном языке можно встретить сочинение элементов разной природы, но одинаковой функции, или наоборот. В некоторых грамматиках высказывается мнение о неправильности таких асимметричных конструкций:

(3) *Elle voyait près du général et en costume d'officier anglais, Arthur à qui sans doute elle devait sa prompte délivrance* ‘Рядом с генералом она увидела Артура в форме английского офицера, которому без сомнения она была обязана своим быстрым освобождением’ (H. Balzac. La Femme de trente ans).